

Total number of printed pages – 4

63 (FY)SEM-3/SEC/ENGSEC2013

2025

ENGLISH

Paper : ENGSEC2013

**(Translation Theory
and Practice)**

Full Marks : 50

Pass Marks : 20

Time : Two hours

***The figures in the margin indicate
full marks for the questions.***

1. Choose the correct answer : 1×5=5

(a) The word, translation is derived from the word, translatio which is –

(i) Latin

(ii) French

(iii) Spanish

(iv) Italian

(b) The study of translation as an academic subject is generally known as –

- (i) Transliteration
- (ii) Transcreation
- (iii) Adaptation
- (iv) Translation Studies

(c) “Translation is an operation on language : a process of substituting a text in one language for a text in another.” Who said this?

- (i) Italo Calvino
- (ii) J.C. Catford
- (iii) Jeremy Munday
- (iv) Juliane House

(d) When a written text is translated into a different modes as music, film or painting, there occurs –

- (i) Intralingual translation
- (ii) Interlingual translation
- (iii) Intersemiotic translation
- (iv) Conceptual translation

(e) Who wrote the book, *Translation Studies : An Approach*?

- (i) Mona Baker
- (ii) Mary Snell-Hornby
- (iii) James S. Holmes
- (iv) Peter Newmark

2. Answer the following questions : **(any five)**
2×5=10

- (a) What are the two languages primarily concerned with the process of translation?
- (b) Define transliteration.
- (c) What do you mean by transcreation?
- (d) Write *two* issues that a translator faces in doing the job of translation from one language to another.
- (e) What is ‘sense-for-sense translation’?
- (f) What are the types of translation?
- (g) What is imitation in translation process as theorised by Dryden?

3. Answer the following questions : **(any five)**

5×5=25

- (a) Write a short note on the importance of translation.
- (b) What are the essential qualities of a good translator?
- (c) Write a note on James S. Homes' Descriptive Translation Studies.
- (d) What are the principles of translation as profounded by Etienne Dolet?
- (e) Comment on Martin Luther as a great translator of the Bible.
- (f) Write a short note on interlingual translation.
- (g) Discuss 'Translation Studies' as a multi-disciplinary subject.
- (h) Write a note on 'equivalence' in translation.

4. Answer the following : **(any one)**

10×1=10

- (i) Write a brief history of Translation Studies.
- (ii) Discuss how Tytler approaches the definition and principles of translation.